

Sos verbos modales

Sos verbos modales tenent sa funtzione de ausiliares e modificant e ispetzificant sa carateristica de su verbu chi sighit a s'infinidu. Sos verbos modales espressant sa possibilidade, s'òbligu, sa netzessidade e sa deduzione.

Sos modales si podent impreare finas a sa sola: **chèrgio** *unu paninu*; *Maria non nde **podet** prus etc.* E sos prus impreados sunt sos chi sighint: pòdere, dèpere, chèrrere, ischire.

Pòdere

Custu verbu s'impreat in sas interrogativas de cortesia e nono, pro manifestare sa possibilidade o s'impossibilidade de fàghere carchi cosa.

Sas interrogativas cun su verbu *pòdere* si realizant cun sa prepositzione interrogativa *a* a printzìpiu de sa frase, sighida dae carchi partighedda pronumenale:

- *A bi podes andare a comporare su pane?* (cortesia)
- *A bi potzo bènnere a giocare a cartas?*

In sas àteras limbas romanzas esistit su verbu modale chi espressat custa funtzione ma sena sa cumbinazione cun sa prepositzione interrogativa sighida dae sa partighedda pronumenale:

- ispaniolu: *puedes ir a comprar el pan?* / *puedo venir para jugar a cartas?*
- italianu: *puoi andare a comprare il pane?* / *posso venire a giocare a carte?*
- frantzesu: *tu peux aller chercher du pain?* (in su sensu de 'comporare') / *Je peux venir jouer au cartes?*

In su frantzesu faeddadu, pro formare un'interrogativa, balet s'intonazione (comente in sos esemprios) ma si podet nàrrere chi sa cumbinazione interrogativa de su sardu currispondet a sa forma *est-ce que* ma isceti in sas interrogativas diretas.¹ In sas interrogativas indiretas su frantzesu est comente su sardu, difatis, in frantzesu non si narat una frase comente custa:

- **Marie m'a demandé quand est-ce que peux venir Jean.* Ma si narat: *Marie m'a demandé quand peux venir Jean.*
- **Maria m'at pregontadu cando a bi podet bènnere Giuanne.* Ma si narat: *Maria m'at pregontadu cando podet bènnere Giuanne.*

In inglesu sa forma interrogativa si realizat o cun s'introduzione de unu pronùmene interrogativu o cun su verbu ausiliare in antis de su sugetu.² Sos esemprios in sardu si podent traduire in custa manera:

- *Could/Would you buy some bread?*
- *may I come and play cards?*

In tzeccu s'interrogativa si format, comente sas limbas romanzas, cun s'intonazione. Custu cheret nàrrere chi sa matessi frase podet èssere afermativa o interrogativa segundu s'intonazione, a contràriu de comente est in inglesu, francu carchi etzessione. *koupit* 'comporare' e *prijít* 'bènnere' sunt duos verbos modales.

In tzeccu sas frases de sos esemprios podent èssere traduidas in custa manera:

- *můžeš koupit chleba?*

1 Tocat a cunsiderare finas chi sa forma *est-ce que* includet una risposta diretta de *oui/non* e chi a sa pregonta *tu peux aller chercher du pain?* currispondet a un'interrogativa de cortesia. Si a sa pregonta s'annanghet sa forma *est-ce que: est-ce que tu peux aller chercher du pain?* sa risposta podet èssere de *eja/no*.

2 Pro àere una visione prus generale de s'interrogativa in inglesu, est pretzisu a leare in cunsideru una grammàtica inglesa.

- *mužu přijít hrát karty?*

Pro esprimere sa possibilidade/impossibilidade de fàghere carchi cosa, a su verbu *pòdere* sighit unu verbu a s'infinitu:

- *Oe potzo mandigare in su ristorante.*
- *Oe potzo essire a giogare*

Mancari sos esemprios cumentzent cun s'avèrbiu de logu, sa frase cun *pòdere+infinitu* currispondet a sas àteras limbas romanzas:

- ispanniolu: *Hoy puedo comer en el restaurante / Hoy puedo salir para jugar.*
- italianu: *Oggi posso mangiare in ristorante / Oggi posso uscire a giocare.*
- frantzesu: *Aujourd'hui je peux manger au restaurant / Aujourd'hui je peux sortir à jouer.*

In inglesu si podet impreare a su matessi modu:

- *Today I can eat in the restaurant.*
- *Today I can go to play.*

In tzecu sos esemprios podent èssere espressados a su matessi modu:

- *Dnes můžu jít v restauraci*
- *Dnes si můžu jít hrát*

Chèrrere

Su verbu *chèrrere* podet èssere impreadu finas a sa sola cun frases comente: *chèrgio prus dinari/cherimus giustìzia!* Si podet agatare in paritzos cuntostos linguìsticos finas sighidu dae unu verbu a s'infinitu pro esprimere sa voluntade de fàghere carchi cosa:

- *Chèrgio torrare a domo*
- *Cherimus comporare su pane.*

Sa funtzione de su verbu currispondet a cussa de sas limbas romanzas:

italianu: *Voglio rientrare a casa / vogliamo comprare il pane*

frantzesu: *Je veux rentrer a la maison / Nous voulons acheter du pain*

ispanniolu: *Yo quiero volver a casa / Queremos comprar el pan*

In inglesu e in tzecu sa funtzione est sa matessi:

- *I want to go home / We want to buy the bread*
- *Chci jít domů / Chceme koupit chleba*

Su verbu *chèrrere* podet èssere impreadu finas in frases negativas³ e interrogativas:

- *Non chèrgio torrare a domo*
- *Non cherimus comporare su pane*
- *A nde cheres bufare de binu?*

³ Si cheret ammentare chi sa negatzione est *non* (s'àtera versione est *no*) ca in custu casu *chèrgio* e *cherimus* cumentzant cun una cunsonante.

- *A bi cheres andare a su mare?*

In sas frases interrogativas de *chèrrere* e de s'impreu de sa preposizione interrogativa e sa partighedda pronumenale, balet cantu naradu pro su verbu *pòdere*.

Sos esemprios de s'interrogativa currispondent a sas limbas romanzas:

frantzesu: *Est-ce que tu veux boire du vin / Est-ce que tu veux aller à la mer?*⁴

ispanniolu: *Quieres beber vino? / Quieres ir a la playa?*

italianu: *Vuoi bere del vino? / Vuoi andare al mare?*

In inglesu balet cantu naradu pro su verbu *pòdere* ma s'issèberu de sos elementos linguísticos pro formare custas frases, est agigu diferente:

- *Would you like to drink some wine / Would you like to go to the beach.*

In tzecu currispondent a custas frases ma tocat a pònneru aficu a su verbu riflessivu *dát si 'dare'* chi in frases comente custas leat su significu de 'leare'.

- *Chceš si dát vino? Chceš jít k moři?*

Dèpere

Comente sos àteros verbos giai bidos, *dèpere* podet èssere impreadu a sa sola cun sa funtzione de *torrare carchi cosa*.

- *Pedru mi depet dinari.*
- *Giuanne mi depet unu regalu.*

In sas àteras limbas romanzas currispondet a:

frantzesu: *Pierre me doit de l'argent / Jean me doit un cadeaux.*

italianu: *Pietro mi deve dei soldi / Giovanni mi deve un regalo.*

ispanniolu: *Pedro me debe dinero / Juan me debe un regalo.*

In inglesu e in tzecu custos esemprios non currispondent a s'impreu de su verbu *dèpere*. Sa funtzione de *dèpere* podet èssere espressada cun *to owe*, in inglesu, e *dlužit* in tzecu.

- *Peter owes me money / John owes me a gift/present*
- *Petr mi dluží peníze / Jan mi dluží darek*

Un'àtera funtzione de *dèpere* est cussa de esprimere un'òbligu:

- *Depimus pagare sas tassas.*
- *Como mi che depo andare.*

In sas àteras limbas currispondet a sas frases formadas cun *devoir* (fr), *deber* (isp.) e *dovere* (it.):

frantzesu: *Nous devons payer les taxes / Maintenant je dois aller.*

ispanniolu: *Debemos pagar los impuestos / Ahora debo irme.*

italianu: *Dobbiamo pagare le tasse / Adesso devo andare.*⁵

In inglesu currispondet a *must*, mancari pro sos anglofaeddantes siat una forma chi sonat cun forza e severidade, mescamente pro cussu chi pertocat sas frases negativas ue sos nativos preferint a

4 Pro sa forma *est-ce que* in frantzesu, abbàida su puntu 1..

5 In sa limba italiana comuna sas formas perifràsticas non s'impreant francu in su faeddadu de tzertas variedades locales. A parte custu, tocat a pònneru aficu a sa diferèntzia tra s'impreu de sa netzessidade e s'òbligu chi in italianu benint espressados cun su matessi verbu *dovere* ma chi in sardu e in àteras limbas, comente s'est bidu, currispondent a àteras formas.

impreare sa forma *should not*.

Sas frases de sos esemprios in inglesu currispondet a:

- *We must pay the taxes / Now I must go (now I must leave)*

In tzecu custos esemprios currispondet a su sardu e a sas àteras limbas romanzas e si formant semper cun su matessi verbu *muset*:

- *musíme zaplatit daně*
- *nyní musím odejit*

Ischire

Su verbu *ischire* benit impreadu finas a sa sola cun su valore de su verbu *connòschere*:

- A l'ischis ite ora est?
- no isco nudda!

Finas in sas limbas romanzas esistit custa funtzione:

frantzesu: *Sais-tu quelle heure il est? / je ne sais rien!*⁶

ispaniolu: *Sabes que hora es? / No sé nada!*

italianu: *Sai che ore sono? / Non so niente!*

In inglesu su valore de su verbu *to know* currispondet a su sardu in custos esemprios:

- *Do you know what time it is? / I know nothing!*⁷

In tzecu su verbu *ischire* podet èssere *znát, poznat* cun su valore de 'connòschere' e *vědět* cun valore de 'ischire' duncas custos esemprios podent èssere fatos imprende su verbu *vědět*:

- *Víš kolik je hodin? / nevím nic!*

Su verbu *ischire* tenet finas sa funtzione de sa capatzidade de fàghere carchi cosa:

- Deo isco iscriere su sardu.
- Maria ischit sonare sa chitarra.

In sas limbas romanzas currispondet a sos esemprios:

frantzesu: *Je sais écrire en sarde. / Marie sais jouer de la guitare.*

ispaniolu: *Yo sé escribir en sardo. / María sabe tocar la guitarra.*

italianu: *Io so scrivere il sardo / Maria sa suonare la chitarra.*

In inglesu currispondet a su verbu *to can* 'pòdere' e *to know* 'ischire':

- *I can write in Sardinian / Mary knows to play the guitar.*

6 In frantzesu tocat a fàghere una distintzione tra tzertas formas de sas interrogativas. In s'esempriu *sais-tu quelle heure il est?* sa frase est curreta dae su puntu de vista grammaticale, ma si podet finas intèndere sa versione prus impreada: *tu sais quelle heure il est?* ue si podet bìdere s'inversione de su pronùmene sugetu e su verbu. Esistit finas sa frase cun sa forma *est-ce que* chi balet cantu naradu pro s'esempriu cun *pòdere*.

7 Su segundu esempriu *I know nothing* est curretu ma si podet nàrrere finas *I have no idea* o, pro mantènnere semper su verbu *to know*, finas: *I don't know anything*.

In tzecu currispondet a su verbu *

- *Umím psát sardsky / Marie hraje na kytaru*

Atividades

Issèbera sa frase curreta chi apat coerèntzia.

1)

- Oe non potzo bènnere ca apo de andare cun sos amigos mios.
- Oe no apo a bènnere ca potzo andare cun sos amigos mios.
- Oe non depo bènnere ca potzo andare cun sos amigos mios.

2)

- Cando as a èssere in sa rugrada, depes girare a manu manca.
- Cando as de èssere in sa rugrada, depes girare a manu manca.
- Cando as a èssere in sa rugrada, as a girare a manu manca.

3)

- Si cherides istudiare, depo andare in biblioteca.
- Si cherides istudiare, depides andare in biblioteca.
- Si cherides istudiare, depimus andare in biblioteca.

4)

- Ite as de fàghere cras?
- Ite

- a) Si chèrgio fàghere s'esàmene depes de istudiare de prus.
b) Si podes fàghere s'esàmene cheres istudiare de prus.
c) si cheres fàghere s'esàmene depes istudiare de prus.

- a) Si Anna est malàida cheret andare a s'ispidale.
b) Si Anna est malàida depet andare a s'ispidale.
c) Si Anna est malàida chèrgio andare a s'ispidale.

- a) Istasero non depo essire ca potzo traballare.
b) Istasero non depo essire ca pòdere traballare.
c) Istasero non potzo essire ca depo traballare.

- a) Inoghe non cheres pipare sigaretas!
b) Inoghe non pòdere pipare sigaretas!

c) Inoghe non podes pipare sigaretas!

a) Depimus èssere lestros ca Berlinu est a tesu!

b) Pòdere èssere lestros ca Berlinu est a tesu!

c) Dèpere èssere lestros ca Berlinu est a tesu!

a) Apo su fritu! A potzo serrare sa ventana?

b) Apo su fritu! serrare sa ventana?

c) Apo su fritu! potzo serrare sa ventana?